



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕШАЛАХ • МААМАР 2

וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה הוי"ה...

«И увидел Израиль великую руку»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/2/

1 וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה הוי"ה במצרים וייראו העם את הוי"ה ויאמינו בהוי"ה ובמשה עבדו. להבין למה הקדים בחי' יראה לבחי' אמונה.

«И увидел Израиль великую руку, явленную Б-гом в Египте; и убоялся народ Б-га, и уверовали они в Б-га и в Моше, Его служителя». [Нам следует] понять, почему [в стихе] уровень трепета поставлен прежде уровня веры.

הנה כתיב ויקרא הוי"ה הוי"ה ב"פ. כי הנה יש ב' בחי' שמות הוי"ה. א' הוא בחי' שם הוי"ה דלתתא המהוה כל העולמות מאין ליש.

И вот, написано: «И воззвал: Авая, Авая» — имя Авая повторяется дважды. Ведь существуют два уровня имени Авая. Первый — нижний уровень имени Авая, который приводит все миры из небытия к бытию.

2 ולהבין לשון מאין ליש והלא כתיב כי ממך הכל. אך בהיות כי מהותו ועצמותו ית' אין לו שייכות לעולמות ואין ערוך אליו כו'.

И [нам следует] понять выражение «из небытия в бытие»: ведь разве не написано: «Ибо всё — от Тебя»? Однако это объясняется тем, что Его сущность и существо, да будет Он благословен, не имеют отношения к мирам, и ничто с Ним несопоставимо и т. д.

ולכן בלתי אפשר לעולמות לקבל חיותם והתהוותם כ"א ע"י בחי' שם הוי"ה ב"ה היינו על ידי צמצום שהוא בחי' יו"ד

Поэтому миры не могут получить жизненную силу и возникнуть иначе, как только через уровень имени Авая, да будет Он благословен, то есть посредством цимцума (сокращения), который представляет собой уровень буквы йуд.

ואח"כ התפשטות זיוו ואורו בחי' ה' וע"ז נאמר כי הוא צוה ונבראו והוא קאי על שם הוי"ה דכתיב לעיל מיניה יהללו את שם ה' ושם ה' הוא צוה לשון התקשרות כו'. ונבראו לשון נפעל כו'.

А затем [следует] распространение Его сияния и света — уровень буквы эй. О том сказано: «Ибо Он повелел — и они были созданы»; это относится к имени Авая, как написано непосредственно перед этим: «Да восхвалят имя Б-га». Именно имя Авая «повелело» (цива) — слово, выражающее соединение, и т. д. «И они были созданы» — форма страдательного залога и т. д.

3 והנה כמו שבבחי"י זו צ"ל צמצום והתפשטות בחי"י שם הוי"ה. כן יש בחי"י שם הוי"ה דלעילא גי"כ יו"ד בחי"י צמצום כו'.

И вот, подобно тому как на этом уровне должны быть цимцум (сокращение) и распространение — уровень имени Авая, так же и на высшем уровне есть имя Авая, в котором также есть буква йуд — уровень цимцума и т. д.

והוא בחי"י רצון עלה במחשבה להיות הוי"ה דלתתא להיות העולמות כמו למשל באדם שקודם שהוציא מלאכתו מכח אל הפועל היה הדבר ההוא מצוייר במחשבתו איך ומה לעשות כו'.

Это уровень воли: «возникло в мысли», чтобы было нижнее имя Авая, чтобы существовали миры. Например, у человека: прежде чем он воплотил свое дело из потенциального в действительное, оно уже было представлено в его мысли — как и что сделать и т. д.

4 ובבחי"י זו צ"ל גי"כ בחי"י יו"ד הוא צמצום תחלה ואח"כ ה' התפשטות. ובחי"י זו נקי' עלמא דאתכסיא שאינה נראית ונגלית כמו הוי"ה דלתתא.

И на этом уровне также должны быть уровень йуд — сначала цимцум (сокращение), а затем хей — расширение. Этот уровень называется сокрытым миром (альма де-иткасья), ибо он не виден и не раскрыт, как нижняя Авая.

ולכן אמר פרעה מי הוא הוי"ה שלא האמין לבחי"י שם הוי"ה דלעילא. כי בודאי שם הוי"ה דלתתא המהוה כל העולמות ידע כו'.

Поэтому фараон сказал: «Кто такой Авая?», ибо он не верил в уровень высшего имени Авая. Нижнее имя Авая, приводящее все миры к существованию, он, разумеется, знал и т. д.

5 וביצ"מ כתיב וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה הוי"ה במצרים. פי' אשר עשה הוי"ה דלעילא עי"י בחי"י מצרים אע"א דלא סליק בה כו'.

Об Исходе из Египта сказано: «И увидел Израиль великую руку, которую Авая явила в Египте». Это означает: высшая Авая совершила [это] посредством уровня Египта — «полена, в котором [пламя] не поднимается», и т. д.

כי בלתי אפשר להגיע לבחי"י הוי"ה דלעילא כ"א עי"י סור מרע בחי"י בטול וצמצום לאו קודם להן כו'.

Ибо невозможно достичь уровня высшей Авая иначе как через «отстранение от зла» — уровень самоустранения (битуль) и цимцума (сокращения); запрет (лав) предшествует им, и т. д.

י"ה עם שמי שס"ה כו'. ובאתערותא דלתתא שצמצם א"ע להיות סו"מ נעשה לעילא בחי' יו"ד הוא בחי' צמצום.

«Йуд-хей» вместе с «именем Моим» (шми) составляет 365, и т. д. Благодаря пробуждению снизу, когда человек сокращает себя, чтобы пребывать в состоянии «отстранения от зла», наверху образуется уровень йуд, который соответствует цимцуму.

ובעושה טוב שהוא בחי' התפשטות כמו בחי' צדקה כו' נעשה לעילא בחי' ה' הוא בחי' התפשטות:

А благодаря «совершению добра», которое соответствует уровню распространения, подобно милостыне, и т. д., наверху образуется уровень хей, соответствующий распространению.

6 והנה ישראל ראו את היד הגדולה ע"י קי"ס וישם את הים לחרכה. ים הוא בחי' עלמא דאתכסיי כל מה שיש ביבשה כו'.

Итак, Израиль увидел великую руку при рассечении моря: «И Он превратил море в сушу». Море — это уровень сокрытого мира: «всё, что есть на суше», и так далее.

ויבשה הוא בחי' עלמא דאתגלייא. ובראותם שהוא ית' הפך ים ליבשה וישם את הים לחרכה בלי שום לחלוחית כו' בחי' יקוו המים כו'

А суша — это уровень раскрытого мира (альма де-итгалья). И увидели они, что Он, благословен Он, «превратил море в сушу» и «превратил море в сухую землю», не оставив в нём ни капли влаги, и так далее, — уровень слов «Да соберутся воды», и так далее.

ותראה היבשה האמינו בהוי"ה שיכול להיות התגלות בחי' הוי"ה דלעילא שהוא בחי' עלמא דאתכסיי כו'.

«И да явится суша». [Увидев это,] они поверили в Авая — в то, что возможно раскрытие уровня высшей Авая, которая представляет собой уровень сокрытого мира, и так далее.

7 וזהו וייראו העם את ה' ויאמינו בהוי"ה. וייראו את הוי"ה היינו הוי"ה דלתתא עלמא דאתגלייא שהוא בכחי' השגה ושייך בו לשון יראה יראה כושת כמשל הרואה את המלך כו'.

И вот что означает: «И устранился народ Аваи и поверил в Аваю». «Устранился Аваи» — это нижняя Авая, раскрытый мир, находящийся на уровне постижения; к нему применимо понятие трепета (ира), трепета стыда, как в примере с человеком, который видит царя и т. д.

וַיֹּאמְרוּ בְּה' הוּא הוֹי"ה דְּלַעִילָא עֲלֵמָא דַּאֲתַכְסִּיָּא שְׂאִינוּ נִרְאָה וּמוֹשֶׁג וְלֹא שִׁיךְ בּוֹ בְּחַי' יִרְאָה כִּי־אֱמוּנָה.

«И поверил в Аваю» — это высшая Авая, сокрытый мир, который не виден и непостижим; к нему не относится уровень трепета — только вера.

8 ולכן כתיב הגדול הגבור והנורא שלהיות בחי' נורא צ"ל תחלה וי"ו הוא בחי' המשכה מלמעלה למטה להיות בחי' נורא. ובמשה עבדו משה הוא בחי' דעת והתקשרות.

Поэтому сказано: «великий, могучий и грозный»: чтобы возник уровень «грозного», сначала должна быть буква вав — уровень нисхождения свыше вниз, благодаря которому возникает уровень «грозного». «И у Моше, раба Его»: Моше — это уровень Даат (знания) и связи.

כי משה משבעה רועים. והוא הממשיך לכללות נש"י בחי' אמונה. ולכן נק' רעיא מהימנא רועה נאמן שרועה ומפרנס וממשיך בחי' אמונה.

Ибо Моше — один из семи пастырей, и именно он ниспосылает уровень веры душам всего Израиля. Поэтому он называется Раая Меэмна — верный пастырь (роэ неэман), который паст, поддерживает и ниспосылает уровень веры.

כמ"ש בכל ביתי נאמן הוא והוא המחבר ומקשר ב' הויות הנ"ל כו'. ולכן ארז"ל אטו יראה מילתא זושרתא היא.

Как сказано: «Во всем доме Моем он верен». Он соединяет и связывает две упомянутые выше Авая и т. д. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Разве трепет — такое малое дело?»

אין לגבי משה כו' וע"י בחי' משה נתעלו לבחי' הו"ה דלעילא ולכן כתיב ואתם תחרישון בחי' שתיקה וכו' עֲלֵמָא דַּאֲתַכְסִּיָּא:

«Да, для Моше» и т. д. Благодаря уровню Моше они поднялись к уровню высшей Авая. Поэтому сказано: «А вы молчите»: это уровень молчания и т. д., сокрытый мир.

9 והנה כ' בנהר יעברו ברגל שם נשמחה בו. כי הנה עתה בזמן הזה לא שייך בחי' שמחה שהשמחה היא מבחי' התגלות. ועתה בזמן הזה אין בבחי' זו התגלות כ"א אמונה מחמת הסתר הגוף כו'.

И вот написано: «Они перейдут реку пешком; там возрадуемся мы в Нём». Ибо сейчас, в нынешнее время, радость такого уровня неприменима, поскольку радость исходит от уровня раскрытия; сейчас же, в нынешнее время, нет раскрытия этого уровня — есть только вера, причиной чему является сокрытие тела и т. д.

10 ולע"ל שיהי' בלע המות כו'. כתיב כי עין בעין יראו. עין בעין הוא בחי' עלמא דאתכסיי' בחי' סוכ"ע ומתחת זרועות עולם כו' ועלמא דאתגליי' שיתגלו ב' היות הנ"ל כי לעתיד כתיב והכהו לשבעה נחלים כו'.

И в Будущем мире, когда «смерть будет поглощена» и т. д., написано: «Ибо глаз в глаз увидят». «Глаз в глаз» — это уровень сокрытого мира, уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), — «а внизу — руки мира» и т. д., — и раскрытого мира: тогда раскроются два упомянутых выше имени Авая. Ибо о Будущем мире написано: «И поразит его семью потоками» и т. д.

11 והיתה מסילה לשאר עמו כו' כאשר היתה לישראל ביום עלותו מארץ מצרים היינו שיתגלה עלמא דאתכסיי' כו'.

«И будет большая дорога для остатка Его народа» и т. д., «как была для Израиля в день выхода его из земли Египетской»; то есть откроется сокрытый мир и т. д.

וע"ז נאמר בנהר יעברו ברגל שם נשמחה לשון עתיד ושם דייקא נשמחה בהשגת הוי"ה דלעילא

И об этом сказано: «По реке пройдут пешком; там возрадуемся»: здесь употреблено будущее время, и именно «там» мы возрадуемся — постигнув высшую Авая.

משא"כ עתה שאינו אלא בבחי' אמונה רק שהיום לעשותם כתיב ולמחר כו' שהיום צריך לעשות ע"י סומ"ר בחי' בטול והודאה ובאתעדל"ת כו' כנ"ל.

Но сейчас это не так: ныне это доступно лишь на уровне веры, однако сказано: «Сегодня — исполнять их», а завтра и т. д. Ведь сегодня необходимо действовать посредством «отвращения от зла» — уровня самоустранения (битуль) и признания, — а также посредством пробуждения снизу и т. д., как объяснялось выше.

12 ולכן ארז"ל מאן דלא כרע במודים כו' כי יש ב' בחי' ברכה היינו המשכת כו'

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Кто не склоняется при „Модим“...» Ведь есть два уровня: уровень благословения (браха), то есть нисхождения...

ובחי' הודאה בחי' בטול בחי' תשובה ומע"ט ולכן ארז"ל יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חי' עוה"ב

И уровень признания (одаа), уровень самоустранения (битуль), уровень тшувы (возвращения) и добрых дел. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в будущем мире».

כי חי' עוה"ב הוא משם הוי"ה דלתתא ביו"ד נברא כו' משא"כ תשובה ומע"ט. שע"י נעשה בחי' הוי"ה דלעילא כנ"ל.

Ибо жизнь будущего мира исходит от нижнего имени Авая: «йудом был сотворён»... Однако тшува и добрые дела иные: благодаря им возникает уровень высшей Авая, как объяснялось выше.

13 ודוקא ע"י בחי' משה כנ"ל. ולכן כתיב ויקרא הוי"ה הוי"ה ויקרא קאי על משה שמשה קורא וממשיך מהוי"ה דלעילא להוי"ה דלתתא. שהי' פסיק טעמי' כו'.

И это происходит именно посредством уровня Моше, как объяснялось выше. Поэтому сказано: «И воззвал: Авая, Авая». Слова «и воззвал» относятся к Моше: Моше возглашает и низводит от высшей Авая к нижней Авая. Ибо между ними стоит знак паузы в кантилляции (пасик) и т. д.

וע"י בחי' משה נעשה חבור וקשור ב' הוי' כנ"ל. ולכן בשעת קי"ס כתיב אז ישיר משה ובני ישראל כו' אשירה לה' כי גאה גאה בחי' עלמא דאתכסייא טורי דחשוכא.

И посредством уровня Моше создаётся соединение и связь двух Авая, как объяснялось выше. Поэтому во время рассечения моря сказано: «Тогда воспели Моше и сыны Израиля» и т. д.: «Буду петь Б-гу, ибо Он превознесён, превознесён» — это уровень сокрытого мира, горы тьмы (турей де-хашоха).

14 והנה אחר שנתעלו בני ישראל לבח'י זו לא רצו ליסע משם לכן כתיב ויסע משה ויסע בע'כ ויבאו מדבר שור.

И вот, после того как сыны Израиля поднялись на этот уровень, они не хотели отправляться оттуда. Поэтому сказано: «И Моше заставил [Израиль] отправиться»: он заставил их отправиться против их воли. И пришли они в пустыню Шур.

שור הוא לשון ראי' והתגלות בח'י עלמא דאתגליא. ויבאו מרתה כי רגליה יורדות כו'. ויורהו ה' עץ הוא עץ החיים.

«Шур» — слово, обозначающее видение и раскрытие, уровень раскрытого мира. «И пришли они в Мару», ибо «ноги её нисходят» и так далее. «И показал ему Б-г дерево»: это Древо жизни.

ועד'יז היו כל המ'ב מסעות שהם כנגד שם מ'ב הוא בח'י עלייה ממדרגה למדרגה כו'

Так же происходили все сорок два перехода, соответствующие имени из сорока двух [букв]; это уровень восхождения от ступени к ступени и так далее.

חסד שבחסד חסד שבגבורה כו'. ולכן היתה נסיעתם פעם בבקר פעם בערב והכל ע'י משה כו' וד'ל:

[Например,] Хесед (доброта) в Хеседе, Хесед в Гвуре (сдержанности) и так далее. Поэтому они отправлялись то утром, то вечером, и всё это — посредством Моше и так далее. И этого достаточно тому, кто понимает.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак